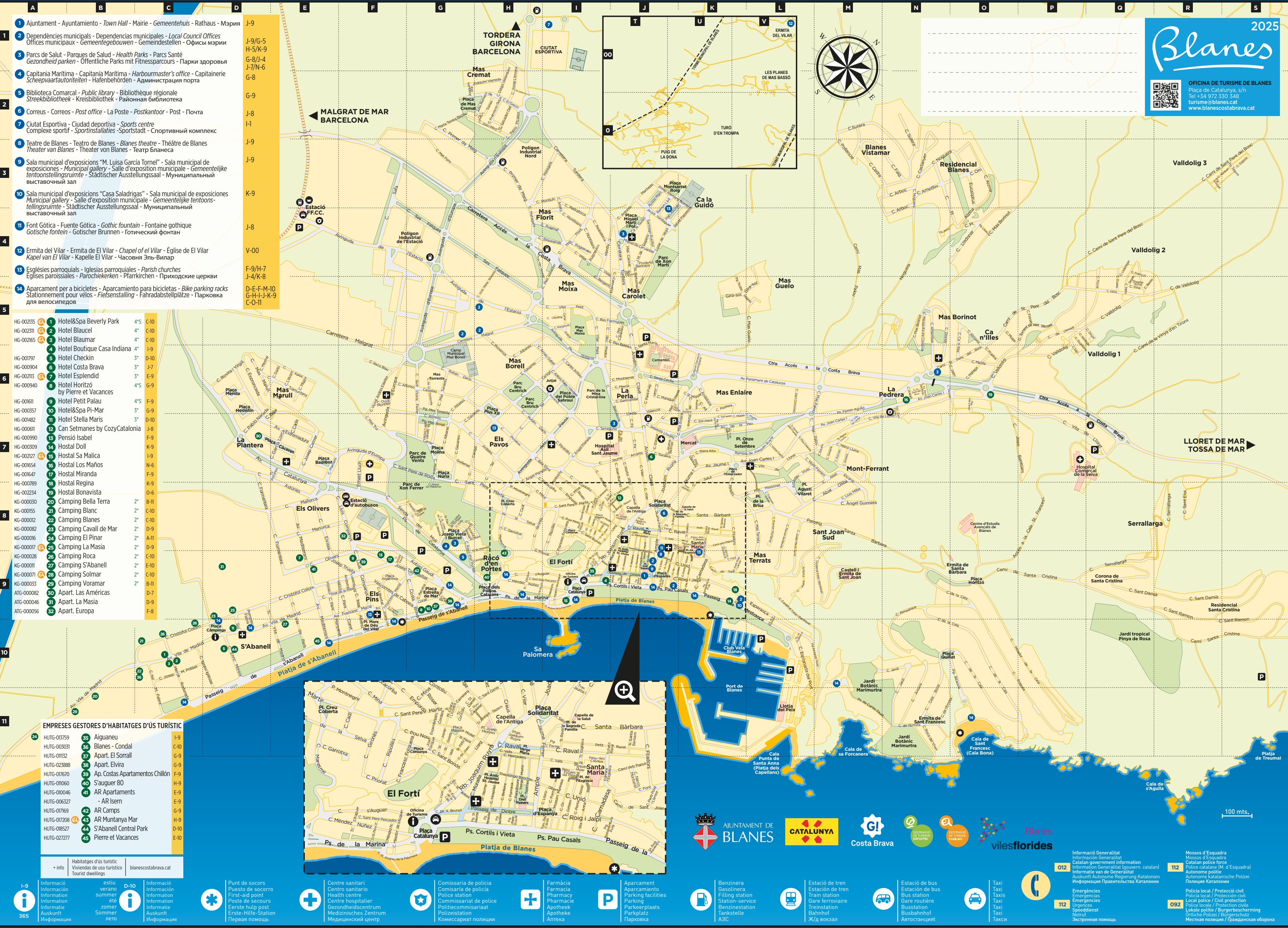




- 1 Ajuntament - Ayuntamiento - Town Hall - Mairie - Gemeentehuis - Rathaus - Мэрия
2 Dependències municipals - Dependencias municipales - Local Council Offices
Offices municipaux - Gemeentegebouwen - Gemeindestellen - Офисы мэрии
3 Parcs de Salut - Parques de Salud - Health Parks - Parcs Santé
Gezondheid parken - Öffentliche Parks mit Fitnessparcours - Парки здоровья
4 Capitania Marítima - Capitania Marítima - Harbourmaster's office - Capitainerie
Scheepvaartautoriteiten - Hafenbehörden - Администрация порта
5 Biblioteca Comarcal - Public library - Bibliothèque régionale
Streekbibliotheek - Kreisbibliothek - Районная библиотека
6 Correus - Correos - Post office - La Poste - Postkantoor - Post - Почта
7 Ciutat Esportiva - Ciudad deportiva - Sports centre
Complexe sportif - Sportinstallaties - Sportstadt - Спортивный комплекс
8 Teatre de Blanes - Teatro de Blanes - Blanes theatre - Théâtre de Blanes
Theater van Blanes - Theater von Blanes - Театр Бланеса
9 Sala municipal d'exposicions "M. Luisa García Tornel" - Sala municipal de
exposiciones - Municipal gallery - Salle d'exposition municipale - Gemeentelijke
tentoonstellingsruimte - Städtischer Ausstellungssaal - Муниципальный
выставочный зал
10 Sala municipal d'exposicions "Casa Saladrigas" - Sala municipal de exposiciones
Municipal gallery - Salle d'exposition municipale - Gemeentelijke
tentoonstellingsruimte - Städtischer Ausstellungssaal - Муниципальный
выставочный зал
11 Font Gòtica - Fuente Gótica - Gothic fountain - Fontaine gothique
Gotische fontein - Gotischer Brunnen - Pfarrkirchen - Приходские церкви
12 Ermita del Vilar - Ermita de El Vilar - Chapel of el Vilar - Église de El Vilar
Kapel van El Vilar - Kapelle El Vilar - Часовня Эль-Вилар
13 Esglésies parroquials - Iglesias parroquiales - Parish churches
Eglises paroissiales - Parochiekerken - Pfarrkirchen - Приходские церкви
14 Aparcament per a bicicletes - Aparcamiento para bicicletas - Bike parking racks
Stationnement pour vélos - Fietsenstalling - Fahrradabstellplätze - Парковка
для велосипедов

- HG-002135 1 Hotel&Spa Beverly Park 4* C-10
HG-002311 2 Hotel Blaucel 4* C-10
HG-002165 3 Hotel Blumar 4* C-10
HG-001797 4 Hotel Boutique Casa Indiana 4* I-9
HG-000904 5 Hotel Checkin 3* D-10
HG-002103 6 Hotel Costa Brava 3* J-7
HG-002103 7 Hotel Esplendit 3* E-9
HG-000940 8 Hotel Horitzó by Pierre et Vacances 4* G-9
HG-001611 9 Hotel Petit Palau 4* F-9
HG-000357 10 Hotel&Spa Pi-Mar 3* G-9
HG-001482 11 Hotel Stella Maris 3* D-10
HG-000611 12 Can Setmanes by CozyCatalonia J-8
HG-000990 13 Pensió Isabel F-9
HG-000309 14 Hostal Doll K-9
HG-002127 15 Hostal Sa Malica I-9
HG-001654 16 Hostal Los Maños N-6
HG-001647 17 Hostal Miranda F-9
HG-000789 18 Hostal Regina K-9
HG-002234 19 Hostal Bonavista O-6
KG-000030 20 Càmping Bella Terra 2* B-11
KG-000155 21 Càmping Blanc 2* C-10
KG-000012 22 Càmping Blanes 2* C-10
KG-000082 23 Càmping Cavall de Mar 2* D-9
KG-000016 24 Càmping El Pinar 2* A-11
KG-000017 25 Càmping La Masia 2* D-9
KG-000028 26 Càmping Roca 2* C-10
KG-000011 27 Càmping S'Abanell 2* E-10
KG-000071 28 Càmping Solmar 2* C-10
KG-000033 29 Càmping Voramar 2* B-11
ATG-000082 30 Apart. Las Américas D-7
ATG-000046 31 Apart. La Masia D-9
ATG-000056 32 Apart. Europa F-8

- EMPRESSES GESTORES D'HABITATGES D'US TURÍSTIC
24 HUTG-013759 35 Aiguaneu I-9
HUTG-003031 36 Blanes - Condal C-10
HUTG-001152 37 Apart. El Sorral G-9
HUTG-023888 38 Apart. Elvira G-9
HUTG-017670 39 Ap. Costas Apartamentos Chillón F-9
HUTG-011060 40 S'auguer 80 H-9
HUTG-010046 41 AR Apartaments E-9
HUTG-006327 - AR Isern E-9
HUTG-017169 42 AR Camps G-9
HUTG-017208 43 AR Muntanya Mar H-9
HUTG-018527 44 S'Abanell Central Park D-10
HUTG-022727 45 Pierre et Vacances E-10

- + Info Habitages d'us turistic blanescostabrava.cat
Viviendas de uso turístico
Tourist dwellings
- 1-9 Información
Information
Information
Informatie
Auskunft
Информация
- estiu
verano
summer
été
zomer
Sommer
лето
- D-10 Información
Information
Information
Informatie
Auskunft
Информация
- Punt de socors
Puesto de socorro
Poste de secours
Erste hulp post
Erste-Hilfe-Station
Первая помощь
- Centre sanitari
Centro sanitario
Health centre
Centre hospitalier
Gezondheidscentrum
Medizinisches Zentrum
Медицинский центр
- Comissaria de policia
Comisaría de policía
Police station
Commissariat de police
Politiecommissariaat
Polizeistation
Комисариат полиции
- Farmàcia
Farmacia
Pharmacy
Pharmacie
Apotheek
Apotheke
Аптека
- Aparcament
Aparcamiento
Parking facilities
Parkkeerpplaats
Parkplatz
Парковка
- Benzinera
Gasolinera
Filling station
Station-service
Benzinestation
Tankstelle
A3C
- Estació de tren
Train station
Gare ferroviaire
Trainstation
Bahnhof
Ж/д вокзал
- Estació de bus
Bus station
Gare routière
Busstation
Busbahnhof
Автостанция
- Taxi
Taxis
Taxi
Taxi
Taxi
Такси
- 012 Informació Generalitat
Information Generalitat
Information Generalitat
Informatie van Generalitat
Information von Generalitat
Информация Правительства Каталонии
- Emergències
Emergencias
Urgences
Spoeddienst
Noord
Экстренная помощь
- 012 Mossos d'Esquadra
Mossos d'Esquadra
Catalan police force
Police catalane (M. d'Esquadra)
Autonome politie
Autonome katalanische Polizei
Полиция Каталонии
- 092 Policia local / Protecció civil
Policia local / Protección civil
Local police / Civil protection
Lokale politie / Burgerbescherming
Örtliche Polizei / Bürgerschutz
Местная полиция / гражданская оборона

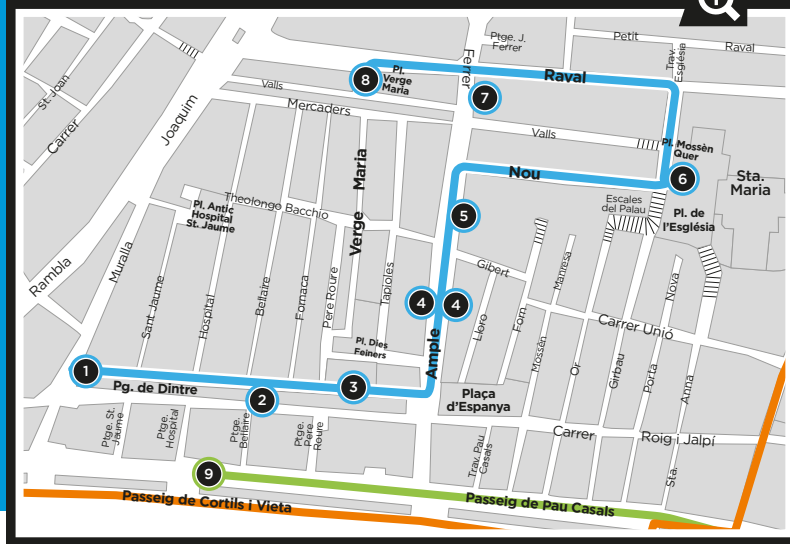
Blanes

RUTES
RUTAS
ROUTES
ROUTEN
МАРШРУТЫ



ROUTES
ROUTES
ROUTEN
МАРШРУТЫ

Una vila per descobrir
Una villa por descubrir
A town worth discovering
Une ville à découvrir
Een dorp om te ontdekken
Sehenswürdigkeiten im Blanes
Откройте для себя Бланес



A

Mercat diari de verdura i fruita
1

Venda diària de productes de l'horta de Blanes i les rodalies.

Venta diaria de productos de la huerta de Blanes y su entorno.

Daily sale of garden produce from Blanes and the surrounding area.

Vente de produits des potagers de Blanes et des alentours.

Dagelijkse verkoop van fruit en groenten uit Blanes en omgeving.

Obst- und Gemüsemarkt - täglich frische Produkte aus Blanes und der Umgebung.

Продажа продукции садоводческих хозяйств Бланеса и его окрестностей.

B

Casa Tordera
2

D'estil modernista, edificada per indians (emigrants enriquits a Amèrica) l'any 1908.

De estilo modernista, edificada por indianos (emigrantes enriquecidos en América) en 1908.

Modernist Building built by 'Indians' (wealthy returned immigrants) in 1908.

Maison de style moderniste construite par des Indiens (émigrés ayant fait fortune en Amérique) en 1908.

Gebouwd door "indianos" (rijke teruggekeerde emigranten) in 1908 in art nouveau-stijl.

Jugendstilgebäude eines Indianos (eines reichen Heimkehrers aus Übersee), aus dem Jahr 1908.

Построен в 1908 г. в стиле модерн, по заказу «индианос» (эмигрантов, разбогатевших в Америке).

C

Casa de la Vila
3

Seu del govern municipal de finals del s. XVI. Reformada per Martí Sureda el 1866.

Sede del gobierno municipal de finales del s. XVI. Reformada por Martí Sureda en 1866.

Seat of municipal government in the late c. XVI. Reformd by Martí Sureda in 1866.

Siege du gouvernement municipal de la fin du XVIème siècle. Restauré par Martí Sureda en 1866.

Gebouw van de late 16e eeuw, gerenoveerd door Martí Sureda in 1866.

Sitz der Kommunalverwaltung im späten 16. Jahrhundert. 1866 von Martí Sureda restauriert.

Городская мэрия находится в этом здании с конца XVI в. В 1866 г. оно было отреставрировано Марти Суредой.

D

Cases senyorials
4

Casas señoriales
Manor houses
Manoirs seigneuriaux
Herenhuizen
Herrschaftliche Häuser
Особняки

Casa Ruyra (C. Ample, 10)

Casa Oms (C. Ample, 7)

Casa Miralbell (C. Ample, 9)

Casa Balliu (C. Ample, 11)

E

Font Gòtica
5

Construïda al s. XV a instàncies de la vescomtessa de Cabrera i del gremi de paraires.

Construida en el s. XV a instancias de la vizcondesa de Cabrera y del gremio de cardadores.

Built on the orders of the Viscountess of Cabrera and the Wool Carders' Guild.

Construite au XVe siècle sur demande de la vicomtesse de Cabrera et de la corporation des cardeurs.

Gebouwd in de 15de eeuw door de gravin van Cabrera en het gilde van de wolkamers.

Im 15. Jahrhundert auf Betreiben der Vicomtesse von Cabrera und der Zunft der Wollkämmer errichtet.

Возведен в XV в. по заказу виконтессы Кабрера и гильдии производителей шерсти

F

Església parroquial i antic palau dels vescomtes de Cabrera
6

Església del gòtic del s. XIV. Del palau del s. XV es conserven els murs exteriors.

Iglesia del gótico del s. XIV. Del palacio del s. XV se conservan los muros exteriores.

14th-c. Gothic church. The outer walls of the 15th-c. palace have been conserved

Église gothique du XIVe siècle. Les murs extérieurs du Palais du XVe siècle ont été conservés.

Gotische kerk van de 14de eeuw. Van het paleis van de 15de eeuw zijn enkel de buitenmuren bewaard.

Gotische Kirche aus dem 14. Jahrhundert. Vom Palast aus dem 15. Jahrhundert sind die äußeren Mauern erhalten.

Готическая церковь XIV в. От дворца XV в. сохранились только наружные стены.

G

Casa Orench
7

1926. Representativa de les construccions de l'arquitecte Francesc Folguera.

1926. Representativa de las construcciones del arquitecto Francesc Folguera.

1926. Typical building by the architect Francesc Folguera.

1926. Très représentative des constructions de l'architecte Francesc Folguera.

1926. Typend voor de gebouwen van de architect Francesc Folguera.

Von 1926. Typisches Gebäude des Architekten Francesc Folguera.

1926 г. Яркий пример творчества архитектора Франсеска Фольгери.

H

Pl. de la Verge Maria
8

Portal de la Verge Maria, antiga entrada de la Blanes emmurallada.

Portal de la Virgen Mary, antigua entrada de la Blanes amurallada.

Gate of the Virgin Mary, ancient entrance to the walled town of Blanes.

Porche de la Vierge Marie, ancienne entrée de la muraille de Blanes.

De poort met de Maagd Maria was de ingang van het ommuurde Blanes.

Marientor, ehemaliges Eingangstor an der Stadtmauer von Blanes.

Портал Богородицы, в старину служивший входом в обнесенный стеной Бланес.

I

Casa del Poble
9

Construïda als anys vint com a important centre cultural, recreatiu i polític.

Construida en los años veinte como importante centro cultural, recreativo y político.

Built in the 1920s as an important cultural, recreational and political centre.

Construite dans les années vingt en tant que grand centre culturel, récréatif et politique.

Gebouwd in de jaren 20 als belangrijk cultureel-, ontspanning en politiek centrum.

Dieses Bürgerhaus wurde in den 20er Jahren als wichtiges Zentrum für Kultur, Erholung und Politik errichtet.

Построен в 20-е годы как важный культурный, досуговый и политический центр.

J

El Frare
10

1958. Monument en memòria de l'escriptor blanenc Joaquim Ruyra.

1958. Monumento en memoria del escritor de Blanes Joaquim Ruyra.

1958. Monument dedicated to Blanes writer Joaquim Ruyra.

1958. Monument érigé en mémoire de l'écrivain de Blanes Joaquim Ruyra.

1958. Hereningsmonument voor de schrijver van Blanes, Joaquim Ruyra.

1958. Denkmal zur Erinnerung an den Schriftsteller Joaquim Ruyra aus Blanes.

1958 г. Монумент в честь писателя Жоакина Руйры, уроженца Бланеса

K

Pg. de la Mestrança
11

Podem veure la Casa Saladrigas (1926) i la font de la Mare de Déu del Carme (1943).

Podemos ver la Casa Saladrigas (1926) y la fuente de la Mare de Déu del Carme (1943).

We can see Casa Saladrigas (1926) and the fountain of Mare de Déu del Carme (1943).

On peut y apprécier la Casa Saladrigas (1926) et la fontaine de la Sainte Vierge du Carme (1943).

U kunt "Casa Saladrigas" zien (1926) en de fontein van de Maagd Carmen (1943).

Hier sind das Haus Saladrigas (1926) und der Brunnen Mare de Déu del Carme (1943) zu sehen.

Здесь можно увидеть дом Саладригас (1926 г.) и фонтан Марье-де-Дей-дель-Карме (1943 г.)

L

Nova llotja del peix
12

1994 (Fuses-Viader). Cada tarda, de dilluns a divendres, hi té lloc la subhasta del peix.

1994 (Fuses-Viader). La subasta del pescado se celebra cada tarde de lunes a viernes.

By Fuses-Viader (1994). The daily fish auction takes place here every afternoon from Monday to Friday.

1994 (Fuses-Viader). Créée aux poissons, chaque après-midi, de lundi à vendredi.

1994 (Fuses-Viader). Elke avond, van maandag tot vrijdag, vindt hier een visafslag plaats.

1994 (Fuses-Viader). Von Montag bis Freitag findet hier jeden Abend die Fischerversteigerung statt.

1994 г. (Фусес-Виадер). С понедельника по пятницу во второй половине дня здесь проходит рынкие аукционы.

M

Sa Palomera
13

Marca l'inici de la Costa Brava. Des del seu cim s'observa tota la façana marítima.

Marca el inicio de la Costa Brava. Desde su cima se observa toda la fachada marítima.

Marks the start of the Costa Brava. From the top of Sa Palomera you can see the entire Blanes seafront.

Marque le début de la Costa Brava. Du haut de Sa Palomera, on peut contempler toute la zone côtière.

Deze rotsen geven het begin aan van de Costa Brava. Vanop de Palomera heeft u uitzicht over heel de zee kust.

Beginn der Costa Brava vom Gipfel des Felsens Sa Palomera ist die ganze Meeresseite der Stadt zu sehen.

Здесь начинается Коста-Брава. Отсюда хорошо просматривается все побережье.

N

Barri de s'Auguer
14

Barri tradicional de pescadors i mariners. Hi trobem una gran oferta gastronòmica.

Barrio tradicional de pescadores y mariners. Encontramos una gran oferta gastronómica.

Traditional neighbourhood of fishermen and sailors. A great area for eating out!

Vieux quartier de pêcheurs et de marins. On y trouve une grande offre gastronomique.

Een traditionele buurt van vissers en zeelui. Hier vindt u een groot aanbod aan gastronomie.

Traditionelles Fischer- und Seemannsviertel mit vielfältiger Gastronomie.

Традиционный район рыбаков и моряков, с разнообразными гастрономическими предложениями.

O

Fira de Rodaïres
15

Durant els mesos d'estiu se situa al passeig marítim de s'Abanell.

Durante los meses de verano se sitúa en el paseo marítimo de s'Abanell.

Craft and gift stalls, situated throughout the summer on the s'Abanell seafront promenade.

Marché de produits artisanaux. En été, il s'étend sur la promenade maritime de s'Abanell.

Markt met ambachtelijke producten en geschenken. In de zomer is deze gestueerd aan de boulevard van s'Abanell.

Verkauf von handwerklichen Produkten und Geschenkartikeln. In den Sommermonaten findet die Messe an der Meerespromenade von s'Abanell statt.

Ярмарка изделий народных промыслов и подарков. Летом расположена на приморском бульваре с'Абанель.

P

La Tordera
16

Desembocadura de 14,5 ha. La zona humida costanera més important d'aquesta àrea. El riu forma una llacuna.

Desembocadura de 14,5 ha. El humedal costero más importante de la zona. El río forma una laguna.

14.5 ha estuary. The most important coastal wetlands in the area. The river forms a lagoon.

Cette embouchure de 14,5 Ha est la plus grande zone humide de la région. Le fleuve y forme une lagune.

Een vochtig kustnatuurgebied van 14,5 ha, het belangrijkste van de streek. De rivier vormt een lagune.

Flussmündungsgebiet mit 14,5 Ha. Wichtigstes Küstenfeuchtgebiet der Region. Hier bildet der Fluss eine Lagune.

Устье реки площадью 14,5 га. Самая важная прибрежная заболоченная зона этого региона. Здесь река образует лагуну.

Q

Ermita i castell de Sant Joan
17

Conjunt arquitectònic dels segles XI i XV.

Conjunto arquitectónico de los siglos XI y XV.

Architectural complex built between the 11th and 15th century.

Ensemble architectonique des Xie et XVe siècles.

Een architectonisch geheel van de 11de en 15de eeuw.

Architektonischer Komplex aus dem 11. und 15. Jahrhundert.

Памятник архитектуры XI и XV веков.

R

Ermita de Santa Bàrbara
18

Conjunt format per la capella del s. XII d'estil romànic i la casa i torre de defensa del s. XVI.

Conjunto formado por la capilla del s. XII de estilo románico y la casa y torre de defensa del s. XVI.

Site composed of a 12th-c. Romanesque chapel and a 16th-c. house and defence tower.

Ensemble formé par la chapelle romane du XIIe siècle, la maison et la tour de défense du XVIe.

Architectonisch geheel gevorm door de romaanse kapelle van de 12de eeuw, het huis en de verdedigingstoren van de 16de eeuw.

Gebäudekomplex, bestehend aus einer romanischen Kapelle aus dem 12. Jahrhundert sowie Haus und Festungsturm aus dem 16. Jahrhundert.

Архитектурный комплекс, состоящий из часовни XII в. в романском стиле, а также дома и оборонной башни XVI в.

S

Pinya de Rosa
19

Jardi tropical iniciat l'any 1945. En l'actualitat aplega 7.000 espècies diferents.

Jardin tropical iniciado el año 1945. En la actualidad reúne 7.000 especies diferentes.

Tropical gardens inaugurated in 1945 and currently boasting 7,000 different species.

Jardin tropical ouvert depuis 1945. Actuellement, elle compte 7 000 espèces différentes.

Tropische tuin van 1945. U kunt er 7.000 verschillende plantensoorten bekijken.

Tropischer Garten, die seit 1945 betrieben wird. Der aktuelle Bestand umfasst über 7.000 Pflanzenarten.

Тропический сад, основанный в 1945 г., где в настоящее время представлены 7000 видов растений.

T

Cala Treumal
20

Darrera cala de Blanes. Destaca pel seu atractiu paisatgístic. Disposa de serveis de temporada.

Última cala de Blanes. Destaca por su atractivo paisaje. Dispone de servicios de temporada.

Last cove in Blanes, set in a wonderful beauty spot and with public services available throughout the summer.

Cette dernière crique de Blanes se distingue par son paysage insolite et dispose d'une zone de services en période estivale.

De laatste strandinham van Blanes, bekend om het mooie landschap. In de zomer is er een bar-restaurant.

Letzte Bucht von Blanes. Besticht insbesondere durch die Schönheit der Landschaft. Während der Hauptsaison mit Stranddienst.

Последняя бухта Бланеса, с живописными пейзажами. Сезонное обслуживание.

U

Capella de Ntra. Sra. de l'Esperança
21

Documentada des del s. XVII. S'hi troben imatges de sant Elm, sant Antoni Abat i sant Antoni de Padua.

Documentada desde el s. XVII. Alberga imágenes de san Telmo, san Antonio Abad y san Antonio de Padua.

Dating back to at least the 17th century, it houses statues of Saint Elmo, Saint Anthony the Abbot and Saint Anthony of Padua.

Datée depuis le XVIIe siècle, on y trouve des images de saint Elmo, de saint Antoine le Grand et de saint Antoine de Padoue.

Bestaat al sinds de 17de eeuw. Er zijn beelden van de heiligen Elmo en Antonio Abad en van Padua.

Dokumentiert seit dem 17. Jahrhundert. Hier befinden sich Heiligenbildnisse von S. Telmo sowie von S. Antonio Abad und S. Antonio von Padua.

Первые документальные свидетельства об этой часовне относятся к XVII в. Здесь находятся статуи св. Эльмы, св. Антония Великого и св. Антония Падуанского.

V

Marimurtra
22

Un dels jardins botànics més notables d'Europa. Hi descobrireu més de 3.000 espècies exòtiques.

Uno de los jardines botánicos más notables de Europa. En su interior descubriréis más de 3.000 especies exóticas.

One of the most highly-prized botanical gardens in Europe with more than 3,000 exotic species.

Ce jardin botanique, l'un des plus appréciés d'Europe, vous permettra de découvrir plus de 3.000 espèces exotiques.

Een van de meest bekende botanische tuinen van Europa. U vindt er meer dan 3.000 exotische plantensoorten.

Naturlandschaft mit kristallklarem Wasser, umgeben von Felsen und Pinien. Im Sommer mit Stranddienst.

Один из важнейших ботанических садов Европы, где можно увидеть более 3000 видов экзотических растений.

W

Cala de Sant Francesc
23

Paratge natural d'aigües cristal·lines envoltat de rocs i pins. Disposa de serveis de temporada.

Paraje natural de aguas cristalinas rodeado de rocas y pinos. Dispone de servicios de temporada.

Picturesque area of crystal-clear water surrounded by rocks and pine trees with public services available throughout the summer.

Espace naturel aux eaux cristallines entouré de rochers et de pins. Dispose d'une zone de services en période estivale.

Mooie natuur met kristalhelder water, omringd door rotsen en pijnbomen. In de zomer vindt u er een bar-restaurant.

Bucht с кристально чистой водой в окружении скал и сосен. Сезонное обслуживание.

IDIOMES
IDIOMAS
LANGUAGES
LANGUES
TALEN
SPRACHE
ЯЗЫК

- Català
- Español
- English
- Français
- Nederlands
- Deutsch
- Русский